Fitting instructions

Make: Peugeot / Citroën

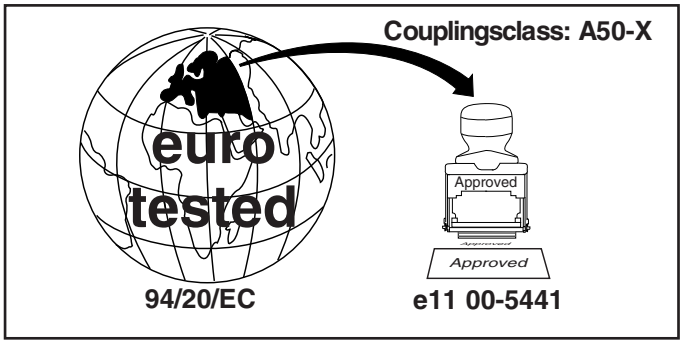
Partner / Berlingo; 1997->

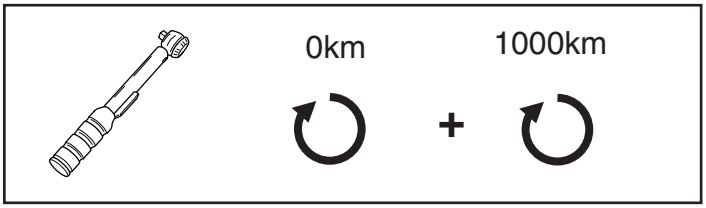
Type: 4556

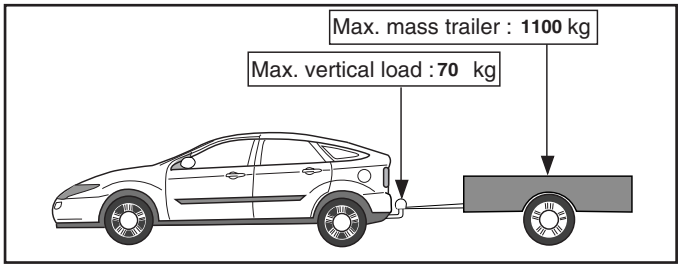
Permanently

linked to

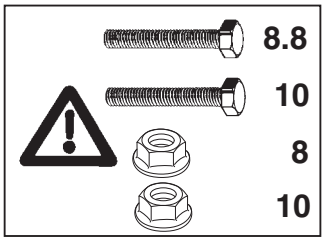
quality

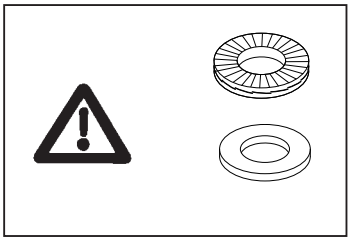






D-Value: 7,0 kN





© 455670MN/28-06-2007/1

Dispositivo di traino tipo: 4556
Per autoveicoli: Peugeot Partner / Citroën Berlingo; 1997->
Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X
Omologazione: e11 00-5441
Valore D: 7,0 kN
Carico Verticale max. S: 70 kg
Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0{,}00981 = \ldots\ldots kN$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

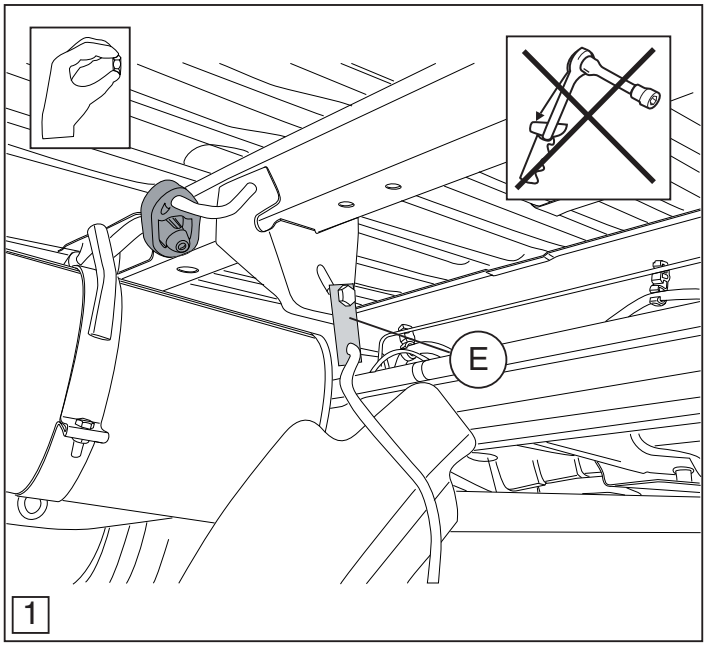
DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformit√ alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

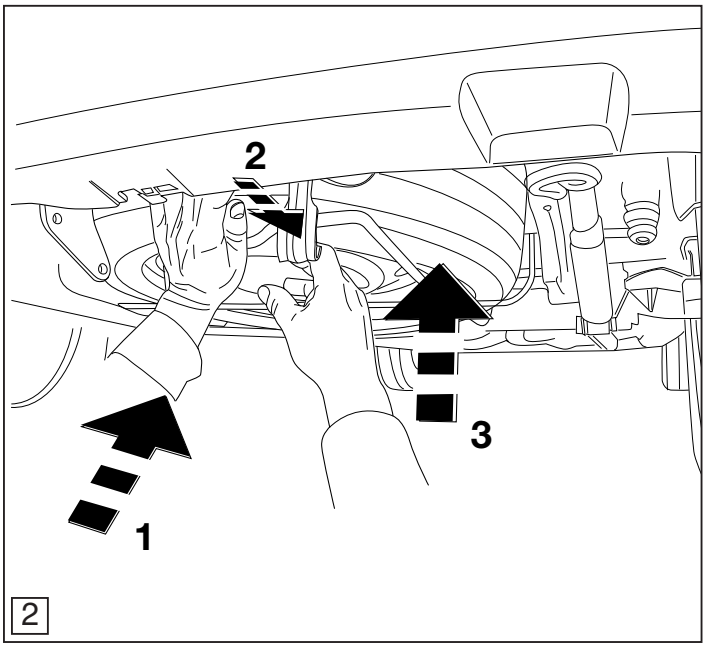
tipo:.....
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:.....
targa:.....
Data:.....

TIMBRO e FIRMA

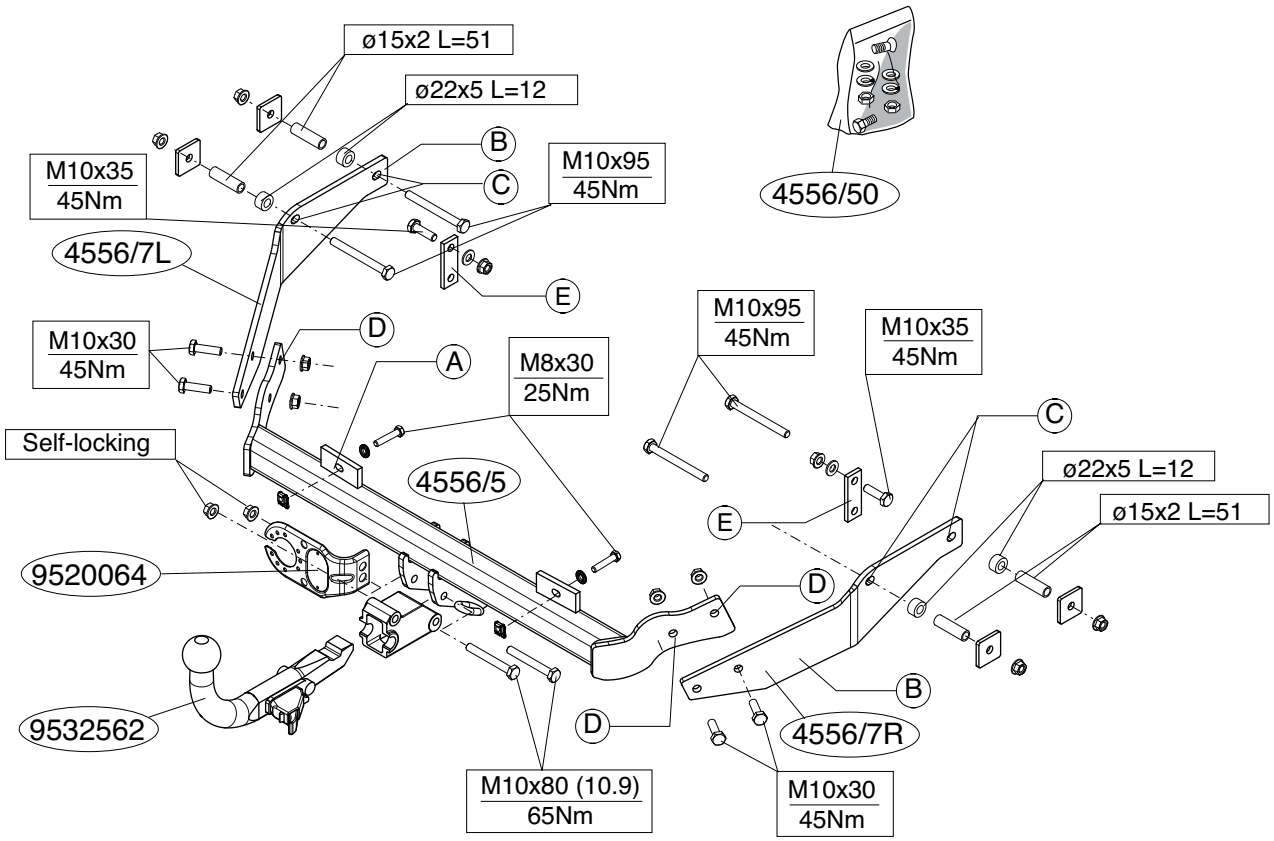
Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

© 455670MN/28-06-2007/14





© 455670MN/28-06-2007/13



© 455670MN/28-06-2007/2

NL MONTAGEHANDLEIDING:

1. Verwijder het reservewiel. Zaag in het midden aan de onderzijde van de bumper een deel van 100 mm breed en 50 mm diep uit. Plaats t.p.v. de punten A twee clipmoeren aan het schutboard van de auto. Plaats de dwarsbalk onder de auto tussen de achterbumper en het schutboard en bevestig deze t.p.v. de gaten A d.m.v. twee bouten M8x30 inclusief sluiten veerring handvast.

2. Verwijder t.p.v. de punten C de bitumen uit de gaten. Plaats in de zijplaten B t.p.v. de punten C vier bouten M10x95 . Schuif over de draadeinden de afstandsbussen (ø22x5 L=12mm). Plaats de zijplaten aan de binnenzijde van het chassis. Schuif over de draadeinden de afstandsbussen (ø15x2 L=51mm) in het chassis en de contraplaten (40x40x5) er tegen aan. Bevestig deze overeenkomstig schets d.m.v. vier moeren.

3. Bevestig de zijplaten aan de dwarsbalk t.p.v. de gaten D d.m.v. vier bouten M10x30 inclusief moeren. Monteer het kogelhuis inclusief stekkerplaat en zelfborgende moeren. Draai alle bouten vast volgens de tabel.

4. LET OP! Bij 17 Inch reservewiel dient men de reservewielophanging te verlagen d.m.v. strippen E. (Zie figuur 1). Herplaats het reservewiel. (Zie figuur 2).

   Attentie!! Indien de einddemper van uitlaat de trekhaak raakt, dient men de achterste uitlaatklem los te draaien en de uitlaat zo ver mogelijk van de trekhaak te draaien. Zet de uitlaatklem weer vast.

Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.
Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.
Raadpleeg voor montage en demontage van het afneembare kogelsysteem de bijgevoegde montagehandleiding.

BELANGRIJK:

* Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) “van het voertuig” dient men de dealer te raadplegen.
* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
* Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
* Verwijder "indien aanwezig" de plastik dopjes uit de puntlasmoeren.
* Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden

GB FITTING INSTRUCTIONS

1. Remove the spare wheel. On the underside of the middle of the bumper, saw out a portion measuring 100mm wide and 50mm deep. Place two clip nuts at points A onto the car’s bulkhead, Place the cross member under the car between the rear bumper and the bulkhead and attach it finger tight at points A using two M8x30 nuts with flat and spring washers.

2. Remove the bitumen from the holes at points C. In side panels B, at points C, put four M10x95 bolts. Slide the distance bushes (ø22x5 L=12mm) over the bolt ends. Place the side panels on the inner sides of the chassis. Slide distance bushes (ø15x2 L=51mm) over the bolt ends into the chassis with the side panels (40x40x5) against it. Fasten these according to the sketch using four nuts.

3. Attach the side panels to the cross member at holes D using four M10x30 bolts with nuts. Fit the ball housing, including socket plate including socket plate. Tighten all bolts to the torques listed in the table.

4. **PLEASE NOTE!** For a 17-inch spare wheel, the spare wheel attachment must be lowered, using strips E (see figure 1). Replace the spare

© 455670MN/28-06-2007/3

Для инструкций по снятию и установке деталей автомобиля, обращайтесь к руководству для работников гаражей.
Информацию о монтаже и средствах крепления вы найдете в схеме.
Для инструкций по установке и снятию съемного крюка с шаром, обращайтесь к прилагаемому руководству по монтажу.

ВНИМАНИЕ:

* Если потребуются изменения конструкции транспортного средства, следует посоветоваться с дилером автомобиля.
* Если в точках прикрепления имеется слой битума или противошумовой материал, его следует удалить.
* Сведения о максимально допустимой массе буксируемого прицепа Вы можете получить у дилера автомобиля.
* При сверлении следите за тем, чтобы не задеть электропроводку и линии тормозной цепи и подачи горючего.
* Удалите (если они имеются) пластмассовые затычки из приваренных гаек.
* После монтажа крюка следует хранить настоящее руководство в комплекте с технической документацией автомобиля.

© 455670MN/28-06-2007/12

oldalsó lemezeken a C pontok helyére négy darab M10x95 méretű csapszeget és a csavarfej mögé egy zárógyűrűt. A vezetékek végére tolja fel a távtartódobozokat (átmérő 22x5 L=12mm). Helyezze az oldallemezeket az alváz belső oldalára. A vezetékek végére tolja fel a távtartódobozokat (átmérő15x2L=51mm) az alvázba és ezekre az illesztőlemezeket (40x40x5). A felerősítést végezze el az ábra szerint négy anyacsavarral és a rugósgyűrűkkel.

3. Erősítse fel az oldallemezeket a keresztrúdra a D lyukak helyén négy M10x30 méretű csapszeggel, rugósgyűrűkkel és anyacsavarokkal. Illessze fel a gömbházat, az illesztőlemezzel, a lapos alátétekkel, és az önmagától záródó anyacsavarokkal együtt. Húzza meg a táblázat szerint az összes csapszeget és helyezze vissza a pótkereket.

4. FIGYELEM! 17 colos pótkerék esetében a pótkerék-adaptert lejjebb kell engedni az E hevederekkel (lásd az 1. ábrát). Cserélje ki a pótkereket (lásd a 2. ábrát).

   Figyelem! Ha a kipufogó végtompítója hozzáérne a vonóhoroghoz, úgy le kell csavarni az utolsó kipufogóbilincset és a kipufogót a vonohorogtól a lehető legtávolabbi helyre kell csavarni. Erősítse vissza a kipufogóbilincset.

A szétszerelés és a jármű alkatrészek összeillesztése érdekében, lásd a munkahelyi kézikönyvet.
Az összeillesztési utasítás és a csatlakozási eljárás érdekében, lásd a rajzot.
Az eltávolítható gömbrendszer összeszerelése érdekében, lásd a összeszerelési kézikönyvet.

FONTOS

* Amennyiben a gépkocsin módosításra van szükség, kérjünk felvilágosítást kereskedŒnktŒl.
* Amennyiben a csatlakozási pontok bitumennel, vagy zajcsökkentŒ anyaggal van bevonva, ezeket távolítsuk el.
* A jármı által maximálisan vontatható megengedett teher mértékérŒl tájékozódjunk kereskedŒnknél.
* **Fúrás során ügyeljünk arra, hogy elkerüljük az elektromos, a fék- és az üzemanyag-vezetékeket.**
* Amennyiben ponthegesztéssel rögzített anyákkal találkozunk, vegyük le róluk a mıanyag sapkát.
* A felszerelés után az útmutatót Œrizzük a gépjármı papírjaival együtt.

RUS **РУКОВОДСТВО ДЛЯ МОНТАЖА:**

1. Удалить запасное колесо. Выпилить из бампера в середине снизу часть размером 100 мм шириной и 50 мм глубиной. Поместить в точках A две зажимные гайки на защитный щиток автомобиля. Установить поперечный брус под автомобилем между задним бампером и защитным щитком. Закрепить его в отверстиях A с помощью двух болтов M8x30 вместе с плоскими шайбами и шайбами Гровера, закрепив их не до конца.

2. Удалить битумен из отверстий в точках C. В точках C вставить в боковые пластины B четыре болта M10x95. На резьбу надеть распорные втулки (ø22x5, L=12мм). Установить боковые пластины на внутренней стороне шасси. На резьбу вставить в шасси распорные втулки (ø15x2, L=51мм) и на них установить упорные пластины (40x40x5). Закрепить их как указано на рисунке при помощи четырех гаек.

3. Закрепить боковые панели у отверстий D на поперечный брус с помощью четырех болтов M10x30 и гаек. Установить корпус с шаром, вместе со штепсельной платой и самофиксирующимися гайками. Затянуть все болты в соответствии со значениями, указанными в таблице.

4. **ВНИМАНИЕ!** При наличии запасного колеса диаметром 17 дюймов необходимо опустить подвеску запасного колеса с помощью полос E. (См. рис. 1). Поставить запасное колесо обратно на место. (См. рис. 2).

Внимание! Если конечный глушитель выхлопа задевает буксирный крюк, нужно ослабить крайний зажим выхлопной трубы и отогнуть выхлопную трубу как можно дальше от буксирного крюка. Затем обратно закрепите зажим.

© 455670MN/28-06-2007/11

wheel (see figure 2).

WARNING! If the end exhaust silencer touches the towbar, loosen the rearmost exhaust clamp and turn the exhaust as far from the towbar as possible. Retighten the exhaust clamp.

For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook.
For fitting instructions and attachment method, see drawing.
See the assembly manual supplied for instructions on fitting the removable ball system.

NOTE:

* **Should this installation process entail the cutting of the bumper – conformation MUST be obtained by the installation engineer of the customer's acceptance prior to completion. Brink International do not accept responsibility for any matters arising as a result of this miscommunication.**

* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
* Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.
* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.
* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

D **MONTAGEANLEITUNG:**

1. Das Ersatzrad entfernen. Auf der Unterseite der Stoßstange in der Mitte einen 100 mm breiten und 50 mm tiefen Teil herausschneiden. Bei den Punkten A zwei Schnellschlussmuttern am Spritzbrett des Fahrzeugs anbringen. Den Querträger zwischen hinterer Stoßstange und dem Spritzbrett unter dem Kfz anbringen und mit Hilfe von zwei M8x30-Schrauben einschließlich Unterlegscheibe und Federring bei den Löchern A halbfest befestigen.

2. Bei den Punkten C das Bitumen aus den Löchern entfernen. In den Seitenplatten B bei den Punkten C vier M10x95-Schrauben anbringen. Über die Gewinde die Distanzhülsen (ø22x5 L=12 mm) schieben. Die Seitenplatten an die Innenseite des Fahrgestells anlegen. Über die Gewinde die Distanzhülsen (ø15x2 L=51 mm) in das Fahrgestell schieben, an diese die Gegenplatten (40x40x5) anlegen und gemäß der Skizze mit Hilfe von vier Muttern befestigen.

3. Bei den Löchern D mit Hilfe von vier M10x30-Schrauben einschließlich Muttern die Seitenplatten am Querträger befestigen. Das Kugelgehäuse einschließlich Steckdosenplatte und selbstsichernder Muttern montieren. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.

.4. **ACHTUNG!** Bei einem 17 Inch Ersatzrad muss die Ersatzradaufhängung mit den Strippen E niedriger angebracht werden (siehe Abbildung 1). Das Ersatzrad wieder anbringen (siehe Abbildung 2).

Achtung!! Falls der hinterste Auspufftopf die Anhängervorrichtung berührt, ist die hinterste Auspuffklemme loszudrehen und der Auspuff möglichst weit von der Anhängervorrichtung wegzudrehen. Die Auspuffklemme wieder befestigen.

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.
Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.
Für die Montage und Demontage des abnehmbaren Kugelsystems die beiliegende Montageanleitung zu Rate ziehen.

© 455670MN/28-06-2007/4

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.
* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist IhrHändler zu befragen.
* Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

F **INSTRUCTIONS DE MONTAGE :**

1. Déposer la roue de secours. Scier au milieu de la face inférieure du pare-chocs un morceau de 100mm de large et 50mm de profondeur. Positionner, à l'emplacement des points A, deux écrous à griffe sur le panneau de cloison du véhicule. Positionner la poutre transversale sous le véhicule entre le pare-chocs arrière et le panneau de cloison et la fixer à l'emplacement des trous A à l'aide de deux boulons M8x30, rondelles grower et de blocage incluses.

2. Retirer le bitume des trous à l'emplacement des points C. Positionner dans les plaques latérales B, à l'emplacement des points C, quatre boulons M10x95. Faire glisser les entretoises (ø22x5 L=12mm) par-dessus les embouts filetés. Positionner des plaques latérales à l'intérieur du châssis. Faire glisser les entretoises (ø15x2 L=51mm) par-dessus les embouts filetés dans le châssis et les contre-plaques (40x40x5) contre. Les fixer conformément au croquis à l'aide de quatre écrous.

3. Fixer les plaques latérales à la poutre transversale à l'emplacement des trous D à l'aide de quatre boulons M10x30, écrous inclus. Monter le logement de la rotule ainsi avec la prise électrique. Serrer tous les boulons conformément au tableau.

4. <u>ATTENTION !</u> Pour une roue de secours de 17 pouces, il faudra abaisser l'attache de la roue de secours en utilisant les plaquettes E. (Voir la figure 1). Remettre en place la roue de secours. (Voir la figure 2).

   Attention !! Si le silencieux d'échappement touche l'attache-remorque, desserrer la bride d'échappement postérieure et tourner l'échappement le plus loin possible de l'attache-remorque. Resserrer la bride.

Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.
Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.
Pour le montage et le démontage de la rotule amovible, consulter la notice de montage jointe.

REMARQUE:

* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
* Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.
* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
* Cette notice de montage doit être conervée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

© 455670MN/28-06-2007/5

TÄRKEÄÄ:

* "Ajoneuvoa" koskevasta mahdollisesta tarpeellisesta sovellutuksesta/sovellutuksista on kysyttävä neuvoa jälleenmyyjältä.
* Mikäli kiinnityskohdissa on bitumi- tai tärinänestokerros, se on poistettava.
* Auton vetämää sallittua enimmäiskuormitusta on tiedusteltava jälleenmyyjältä.
*** Porattaessa on huolehdittava siitä, että ei jouduta kosketuksiin sähkö-, jarru- tai polttoainejohtojen kanssa.**
* Poista, "mikäli olemassa", pistehitsausmuttereiden muovisuojukset.
* Nämä asennusohjeet on asennuksen jälkeen säilytettävä yhdessä ajoneuvoa koskevien papereiden kanssa.

CZ **POKYNY K MONTAZI:**

1. Sundejte náhradní kolo. Uprostřed spodní strany nárazníku vyřízněte část o šířce 100 mm a hloubce 50 mm. Do bodů A na přepážce vozu vložte dvě svorkové matice. Pod auto mezi zadní nárazník a přepážku vložte příčnou vzpěru a ručně ji pomocí dvou šroubů M8x30 s těsnícími kroužky a pružnými podložkami v otvorech A.

2. Odstraňte asfalt z otvorů v bodech C. Na postranní desku B do bodů C umístěte čtyři šrouby M10x95. Přes konec závitu natáhněte distanční kroužky (ø22x5 L=12mm). Postranní desky umístěte na vnitřní stranu podvozku. Přes konec závitu natáhněte na podvozku proti postranní desce (40x40x5) distanční kroužky (ø15x2 L=51mm). Upevněte podle výkresu čtyřmi maticemi.

3. Postranní desky upevněte k příčné vzpěře v otvorech D čtyřmi šrouby M10x30 s maticemi. Připevněte kryt tažné koule včetně zásuvkové destičky se zásuvkou, plochých podložek a pojistných matic. Utáhněte všechny šrouby s utahovacím momentem uvedeným v tabulce.

4. <u>UPOZORNĚNÍ:</u> V případě 17ti palcového náhradního kola musí být jeho závěs snížen pomocí pásů E (viz obr. 1). Vyměňte náhradní kolo (viz obr. 2).

Pozor!! Když se konce tlumiče výfuku dotýká tažný hák, musí se svorka , která je nejvíce vzadu, výfuku povolit a výfuk otočit co nejdále od tažného háku. Potom se výfuk zase upevní.

Před demontáží a montáží částí vozidla konzultujte montážní příručku.
Montážní pokyny a metoda připevnění dle náčrtu.
Před montáží vyměnitelného systému tažné koule konzultujte montážní manuál.

DŮLEŽITÉ

* Pokud je potřeba provést na voze úpravy, obraťte se na svého prodejce.
* Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým nátěrem nebo vrstvou nátěru snižující hluk, odstraňte je.
* Pro informaci o maximálním nákladu povoleném k tažení se obraťte na svého prodejce.
*** Při vrtání dbejte zvýšené pozornosti, zejména co se týče elektrických, brzdových a palivových kontaktů.**
* Pokud jsou na maticích bodového svařování plastová víčka, odstraňte je.
* Po montáži uschovejte tento manuál k ostatním dokladům vozidla.

H **SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:**

1. Távolítsa el a pótkereket. A lökhárító közepének alsó részén fűrészeljen ki egy 100 mm széles és 50 mm mély darabot. Az A pontok helyén helyezzen el két klipanyacsavart az autó védőlemezére. Helyezze a keresztrudat az autó alá a hátsó lökhárító és a védőlemez közé és erősítse fel azt az A lyukak helyén két M8x30 méretű csapszeggel, a záró-és rugósgyűrükkel együtt és húzza meg kézzel.

2. Távolítsa el a C pontok helyén a lyukakból a bitument. Helyezzen a B

© 455670MN/28-06-2007/10

4. **UWAGA!** W przypadku 17" koła zapasowego obniżyć mocowanie koła zapasowego za pomocą pasów E (patrz rysunek 1). Zamocować koło zapasowe (patrz rysunek 2).

Uwaga!! Jeżeli tłumik końcowy rury wydechowej będzie dotykał hak holowniczy, należy poluzować ostatnie zawieszenie rury wydechowej i odsunąć rurę wydechową jak najdalej od haka holowniczego. Ponownie zacisnąć zacisk rury wydechowej.

Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.
Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.
Co do montażu i demontażu zdejmowanej kuli zapoznać się z załączoną instrukcją montażu .

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

SF **ASENNUSOHJEET:**

1. Poista vararengas. Sahaa irti puskurin alapuolen keskeltä 100 mm leveä ja 50 mm syvä osa. Aseta auton rintapeltiin kohtiin A kaksi kiinnitysmutteria. Aseta poikittaispalkki auton alle takapuskurin ja rintapellin väliin ja kiinnitä ne löyhästi reikiin A kahdella M8x30 pultilla mukaan lukien sulku- ja jousirenkaat.

2. Poista bitumit rei'istä kohdista C. Aseta sivulevyihin B kohtiin C neljä M10x95 pulttia. Työnnä välirenkaat (ø22x5L=12 mm) vaarnaruuvien yli. Aseta sivulevyt alustan sisäpuolelle. Työnnä välirenkaat (ø15x2L=51 mm) vaarnaruuvien yli alustaan ja taustalevyt (40x40x5) sitä vasten. Kiinnitä se piirroksen mukaisesti neljällä mutterilla.

3. Kiinnitä sivulevyt poikittaispalkkiin reikiin D neljällä M10x30 pultilla mukaan lukien mutterit. Kiinnitä kuulakotelo sekä pistorasialevy ja itselukittuvat mutterit. Kiristä kaikki pultit taulukon mukaisesti.

4. **HUOMAA!!** Jos vararengas on 17 tuumaa, on varapyöräripustinta alennettava kaistaleiden E avulla. (Ks. kuva 1) Aseta vararengas takaisin paikalleen. (Ks. kuva 2).

Huomaa!! Jos pakoputken äänenvaimentimen pää koskettaa vetokoukkua, pakoputken takimmainen puristin on kierrettävä irti ja pakoputki kierrettävä mahdollisimman kauas vetokoukusta. Kiinnitä pakoputken puristin taas paikalleen.

Ajoneuvon osien purkamis- ja asennusohjeet, ks. työpaikalla käytetty käsikirja.
Asennus- ja kiinnityohjeet, ks. piirros.
Irrotettavan kuulajärjestelmän asennus- ja purkamisohjeet, ks. oheinen asennusopas.

© 455670MN/28-06-2007/9

S **MONTERINGSANVISNING:**

1. Ta bort reservhjulet. Såga ut en del på 100mm bred och 50mm djup ur mitten av stötfångarens undersida. Placera två klämmuttrar på fordonets skiljevägg på punkterna A. Placera tvärbalken under fordonet mellan stötfångaren bak och skiljeväggen och fäst den vid hålen A med två skruvar M8x30 inklusive plan- och fjäderbrickor.

2. Ta bort bituminet ur hålen på punkterna C. På punkterna C i sidoplåtarna B placeras fyra skruvar M10x95. Skjut distanshylsorna (ø22x5 L=12mm) över gängändarna. Placera sidoplåtarna på chassits insida. Skjut distanshylsorna (ø15x2 L=51mm) över gängändarna in i chassit och motbrickorna (40x40x5) emot dem. Fäst dessa med fyra muttrar enligt ritningen.

3. Sidoplåtarna fästes vid tvärbalken vid hålen D med fyra skruvar M10x30 med muttrar. Montera kulhuset inklusive kontaktplattan. Momentdrag samtliga skruvar enligt tabellen.

4. **Observera!** För 17-tums reservhjul, måste reservhjulstillsatsen sänkas ned, med flikarna E (se figur 1). Sätt tillbaka reservhjulet (se figur 2).

   Obs!! Om avgasrörets änddämpare vidrör dragkroken, måste avgasrörets bakersta klämma lossas och avgasröret vridas så långt som möjligt från dragkroken. Sätt åter fast avgasrörets klämma.

Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordonets delar.
Se skissen för montering och monteringsmaterial.
Se de bifogade monteringsanvisningarna för montering och demontering av det löstagbara kulsystemet.

OBS:
* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
* Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kultryck.
* Vid borrning skall man se till att elektrisk-, broms- och bränsleledningarna inte skadas.
* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
* Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK **MONTERINGSVEJLEDNING:**

1. Fjern reservehjulet. Sav midt på kofangerens underside en del på 100mm bredde og 50mm dybde ud. Anbring ved punkterne A to klemmemøtrikker på køretøjets skærmplade. Anbring tværvangen under køretøjet mellem den bageste kofanger og skærmpladen og monter denne manuelt ved hullerne A med to bolte M8x30 inklusiv plan- og fjederskiver.

2. Fjern bitumenlaget i hullerne ved punkterne C. Anbring fire bolte M10x95 i sidepladerne B ved punkterne C. Skub afstandsrørerne (ø22x5 L=12mm) hen over gevindene. Anbring sidepladerne på indersiden af chassiset. Skub afstandsrørerne (ø15x2 L=51mm) hen over gevindene i chassiset og anbring spændpladerne (40x40x5) ovenpå. Monter disse som illustreret med fire møtrikker.

3. Monter sidepladerne på tværvangen ved hullerne D med fire bolte M10x30. Monter kuglehuset, inklusive kontaktplade, planskiver og selvlåsende møtrikker.Spænd alle bolte ifølge tabellen.

4. BEMÆRK! Ved et 17 tommers reservehjul sænkes reservehjulsophænget ved hjælp af listerne E. (Jævnfør figur 1). Sæt reservehjulet på plads igen. (Jævnfør figur 2).

   NB! Hvis udstødningens bagerste lydpotte rører trækkrogen, skal den bagerste udstødningsklemme løsnes og udstødningen skal drejes så langt væk fra trækkrogen som muligt. Spænd igen udstødningsklem-

© 455670MN/28-06-2007/6

men.

Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdspladshåndbogen.
Rådfør for montage og montagemidler skitsen.
Rådfør for montage og demontering af det aftagelige kuglesystem den vedlagte montagevejledning.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

BEMÆRK:

* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækkraft og det tilladte kugletryk.
* Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse ellller benzinslange
* Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede mætrikker.

* DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E

1. Retirar la rueda de repuesto. Serrar y sacar del centro del lado inferior del parachoques una parte de 100mm de ancho y 50mm de profundidad. Colocar a la altura de los puntos A dos tuercas de sujeción en el tabique de protección del coche. Colocar el travesaño debajo del coche entre el parachoques trasero y el tabique de protección y fijarlo a la altura de los orificios A por medio de dos tornillos M8x30 inclusive arandela plana y grover, sin apretar del todo.

2. Retirar a la altura de los puntos C el betún de los orificios. Colocar en las placas laterales B, a la altura de los puntos C, cuatro tornillos M10x95. Encajar sobre las roscas los tubos distanciadores (ø22x5 L=12mm). Colocar las placas laterales en el interior del chasis. Encajar sobre las roscas los tubos distanciadores (ø15x2 L=51mm) en el chasis y contra los mismos las contraplacas (40x40x5). Fijar éstas, de acuerdo con el croquis, por medio de cuatro tuercas.

3. Fijar las placas laterales en el travesaño a la altura de los orificios D por medio de cuatro tornillos M10x30 y tuercas. Montar la caja de la bola inclusive placa enchufe. Apretar todos los tornillos según los puntos indicados en la tabla.

4. **¡NOTA IMPORTANTE!** para una rueda de recambio de 17 pulgadas se debe bajar la conexión de la rueda de recambio, mediante las cintas E (vea la figura 1). Cambie la rueda de recambio (vea la figura 2).

¡Atención! Si el amortiguador final del tubo de escape toca el gancho de remolque, es preciso aflojar la abrazadera final del tubo de escape y apartar éste, girándolo, lo más lejos posible del gancho de remolque. Volver a apretar la abrazadera del tubo de escape.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.
Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.
Consultar para el montaje y desmontaje del sistema de la bola extraíble las instrucciones de montaje adjuntas.

N.B.:

* Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
* Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
* No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"
* Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
* Guarde estas instucciones junto a la documentación del veículo después del montaje del enganche.

© 455670MN/28-06-2007/7

I

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.

1. Rimuovere la ruota di scorta. Segare via dalla parte centrale inferiore del parauti un pezzo largo 100 mm e profondo 50 mm. Fissare due dadi a clip al pannello di protezione del veicolo, in corrispondenza dei punti A. Fissare la traversa sotto il veicolo, tra il parauti posteriore ed il pannello di protezione, avvitando manualmente due bulloni M8x30, completi di rondelle e rondelle elastiche.

2. Rimuovere il bitume dai fori in corrispondenza dei punti C. Inserire quattro bulloni M10x95 nelle piastre laterali B in corrispondenza dei punti C. Inserire le bussole distanziatrici (ø22x5 L=12 mm) sulle estremità filettate. Posizionare le piastre laterali all'interno del telaio. Inserire le bussole distanziatrici (ø15x2 L=51 mm) sulle estremità filettate nel telaio, ed applicare le contropiastre (40x40x5) contro di esse. Fissare le contropiastre mediante quattro dadi, come indicato nel disegno.

3. Fissare le piastre laterali alla traversa inserendo quattro bulloni M10x30, completi di dadi, nei fori D. Montare l'alloggiamento della sfera, completa di piastra di contatto e dadi autobloccanti. Serrare tutti i bulloni alla coppia di serraggio indicata in tabella.

4. **ATTENZIONE!** In presenza di ruote di scorta da 17 pollici è necessario abbassare il sostegno della ruota di scorta mediante le fascette E (Vedi figura 1). Rimontare la ruota di scorta. (Vedi figura 2.)

Attenzione!! Se il silenziatore esterno del tubo di scarico tocca il gancio traino, svitare il dispositivo di fissaggio più esterno del tubo di scarico ed allontanare quest'ultimo il più possibile dal gancio traino. Ribloccare il dispositivo di fissaggio.

Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.
Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.
Per il montaggio e lo smontaggio del sistema a sfera rimovibile, consultare le istruzioni di montaggio allegate.

N.B.:

* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
* Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.
* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL

INSTRUKCJA MONTAŻOWA:

1. Zdjąć koło zapasowe. Wypiłować w środkowej części od spodu zderzaka odcinek szerokości 100mm i 50mm w głąb, na ścianie tylniej pojazdu założyć dwie nakrętki haczykowe M 8. Belkę poprzeczną przyłożyć od spodu i w punktach A poprzez podkładki płaskie i sprężynowe skręcić śrubami M8x30.

2. W punktach E zdjąć masę bitumiczną. Przyłożyć elementy D w punktach E i umieścić pod spodem cztery śruby M10x95. Wsunąć tulejki dystansowe (ø22x12 L=12mm) na końce śrub. Przyłożyć elementy od wewnętrznej strony w podwoziu. Wsunąć tuleje dystansowe (ø15x11 L=51.5mm) poprzez śruby do podwozia wraz z podkładkami kwadratowymi (40x5, L=40mm). Przymocować je zgodnie ze schematem używając cztery nakrętki.

3. W punktach D wykorzystać śruby M10x30, a następnie skręcić całą konstrukcję. Zamontować obudowę kuli wraz z płytą z gniazdem wtykowym. Wszystkie śruby należy dokręcić z odpowiednim momentem określonym według tabeli poniżej:

© 455670MN/28-06-2007/8